



## تعليمات استخدام قلم GONAL-f



ملاحظة: هذه الصورة للشرح فقط  
المصرح GONAL-f ولا تمثل شكل قلم  
به في كندا.

مقبض ضبط الجرعة

300 وحدة دولية / 0.48 مل  
450 وحدة دولية / 0.72 مل  
900 وحدة دولية / 1.44 مل

ملق رفوتى  
**GONAL-f**  
باتازى كرتب



**EMD  
SERONO**

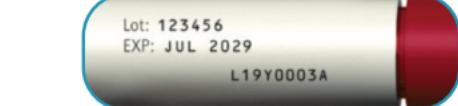
# الخطوة 1: قبل أن تبدئي في استخدام قلم GONAL-f

- اغسلي يديك جيداً بالماء والصابون.  
تأكدي أن يديك والأدوات التي سستخدمينها نظيفة تماماً.
- انتركي العلبة خارج الثلاجة لمدة لا تقل عن 30 دقيقة قبل الاستخدام حتى تصبح بدرجة حرارة الغرفة لا تستخدمي الميكروويف أو أي جهاز تسخين لتدفئة القلم.
- حضري كل ما تحتاجين إليه على سطح نظيف، مثل طاولة أو سطح المطبخ.



**تحذير:** لا تهزي القلم! فقد يؤدي ذلك إلى تكون فقاعات هواء داخل الدواء.

1. قلم GONAL-f
2. إبرة حقن واحدة قابلة للإزالة (طول ½ إنش، قياس 29)
3. مسحات كحولية
4. حاوية للتخلص من الأدوات الحادة (غير موضحة في الصورة)



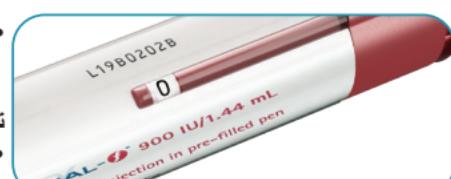
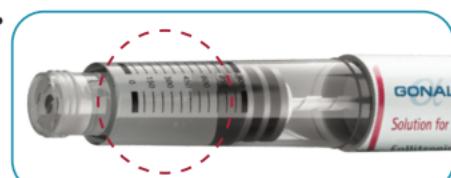
**تنبيه مهم:** تأكدي من تاريخ الصلاحية الموجود على القلم. لا تستخدمي الدواء إذا انتهت صلاحيته.

## الخطوة 2: تحضير قلم GONAL-f للحقن

- انزععي غطاء القلم.
- امسحي طرف القلم الملوب (الذي يحتوي على جزء مطاطي في الوسط) باستخدام مسحة كحولية.
- تفحصي حامل الخزان بعناية. تأكدي من أن حامل الخزان غير متشقق، وأن المحلول شفاف ولا يحتوي على جزيئات. إذا كان حامل الخزان متشققاً، أو كان المحلول متغير اللون أو عكرّاً، استخدمي قلماً جديداً.
- تأكدي من أن شاشة عرض الجرعة مضبوطة على "0".



- تحضيري الإبرة للحقن:  
• أخرجي إبرة جديدة للحقن.  
• استخدمي فقط الإبر المخصصة للاستعمال مرة واحدة والمرفقة مع العبوة.
- أمسكي غطاء الإبرة الخارجي بإحكام.
- تأكدي من أن الغلاف الوقائي الذي يفتح بالقصير على غطاء الإبرة الخارجي غير تالف أو مفتوك.
- انزععي الغلاف الوقائي



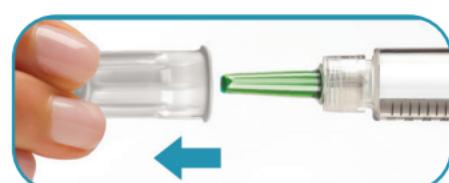
**تحذير:** إذا كان الغلاف الوقائي الذي يُنزع بالقصير تالفاً أو مفتوكاً، لا تستخدمي الإبرة. تخلصي منها في حاوية الأدوات الحادة، وخذي إبرة جديدة.

### الخطوة 3: ركبي الإبرة

- أمسكي القلم، ثم لف الطرف الملوّب للقلم داخل غطاء الإبرة الخارجي برفق، حتى تشعر بمقاومة خفيفة. تتبّعه: لا تُحكمي ربط الإبرة أكثر من اللازم، حتى لا يصعب نزعها لاحقاً.



- انزع غطاء الإبرة الخارجي بسحبه بشكل مستقيم، ثم ضعيه جانباً لاستخدامه لاحقاً.
- لا تخلصي من غطاء الإبرة الخارجي، فستحتاجين إليه لاحقاً لنزع الإبرة من القلم.



- أمسكي قلم f-GONAL بحيث تكون الإبرة موجّهة إلى الأعلى.
- انزعِي الواقي الأخضر الداخلي عن الإبرة بسحبه بشكل مستقيم، ثم تخلصي منه.



**تحذير:** لا تغطي الإبرة بالواقي الأخضر الداخلي مرة أخرى، فقد يؤدي ذلك إلى وخر بالإبرة.

إذا كنت تستخدمين قلماً جديداً لأول مرة، انظري جيداً إلى طرف الإبرة للتحقق من وجود قطرة صغيرة من السائل.

- إذا رأيت قطرة صغيرة، انتقل إلى الخطوة 4.
- إذا لم ترِي القطرة، اتبعي الخطوات التالية:

- لفِي مقبض ضبط الجرعة بلف باتجاه عقارب الساعة حتى تعرّض الشاشة الرقم "25". إذا تجاوزت الرقم 25 بالخطأ، لا تقلقِي، يمكنك لف المقبض عكسياً للرجوع إلى الرقم الصحيح.
- أمسكي القلم بحيث تكون الإبرة موجّهة إلى الأعلى.
- انقري حامل الخزان برفق للتأكد من خروج الهواء إن وجد.
- اضغطي مقبض ضبط الجرعة بالكامل إلى الأسفل حتى النهاية. ستلاحظين خروج قطرة صغيرة من السائل من طرف الإبرة. هذه القطرة جزء من فاصل التعبئة الموجود في القلم المملوء مسبقاً.
- تأكدي من أن شاشة عرض الجرعة تشير إلى "0".



قد تحتاجين إلى تكرار هذه الخطوة إذا لم تلاحظي ظهور قطرة صغيرة من السائل عند طرف الإبرة.

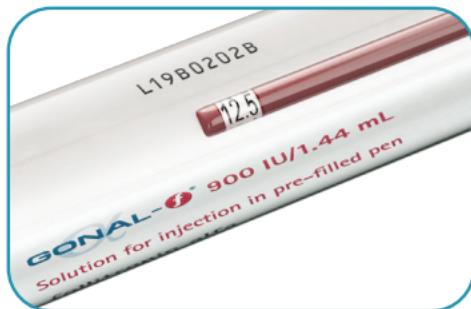
بمجرد أن ترِي هذه القطرة على طرف الإبرة، انتقل إلى الخطوة 4: "ضبط الجرعة".

## الخطوة 4: ضبط الجرعة

- لفي مقبض ضبط الجرعة للأمام (باتجاه عقارب الساعة) حتى يظهر الرقم الموصوف لك في شاشة عرض الجرعة. لا تضغط على أو تسحب المقبض أثناء لفه.



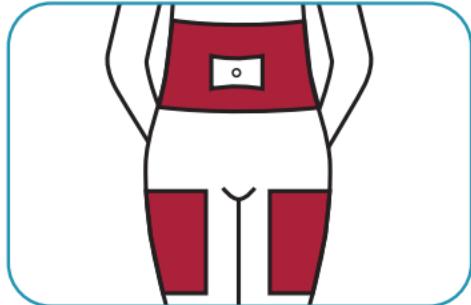
- إذا تجاوزت الرقم الموصوف لك بالخطأ، لفي المقبض للخلف (عكس اتجاه عقارب الساعة) لتصحيح الجرعة.



**مهم:** تأكدي من أن شاشة عرض الجرعة تُظهر الجرعة الصحيحة قبل الانتقال إلى الخطوة التالية.

## الخطوة 5: حقن الجرعة

- اختاري موضع الحقن في المنطقة التي أرشدك إليها الطاقم الطبي، مثل منطقة البطن أو أعلى الفخذ.
- اختاري موضعًا مختلفًا للحقن كل يوم لقليل تهيج الجلد.

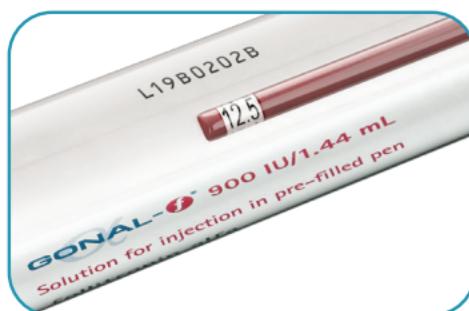


- امسحي موضع الحقن بمسحة كحولية لتعقيم مساحة (تقرب  $5 \times 5$  سم).
- اتركي موضع الحقن حتى يجف تماماً.
- اتركي المسحة الكحولية جانباً.



## الخطوة 5: حقن الجرعة (متابعة)

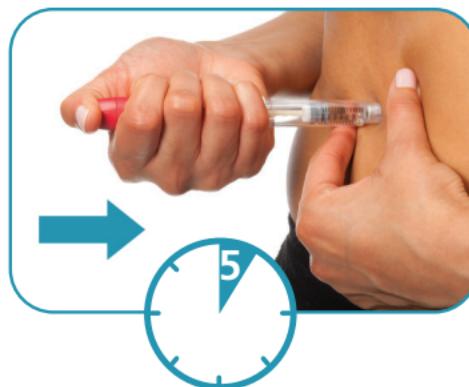
- تحقق مجدداً من الجرعة الظاهرة في شاشة عرض الجرعة. إذا لم تكن الجرعة صحيحة، يجب عليك ضبطها بلف مقبض ضبط الجرعة باتجاه عقارب الساعة أو عكسها حتى تظهر الجرعة الموصوفة في شاشة العرض.



- احقني الجرعة كما دربوك في العيادة. أمسك القلم بيد، وباليد الأخرى اقرصي الجلد بلطف في موضع الحقن لتشكيل سطح مرتفع يسهل عليك حقن الدواء فيه.
- أدخل الإبرة في الجلد بزاوية 90 درجة . إذا لم تدخل الإبرة بزاوية 90 درجة، فقد تنتهي الإبرة ويصعب عليك الحقن.
- ضعي إيماك في منتصف مقبض ضبط الجرعة.



- اضغط بيته وثبت على مقبض ضبط الجرعة لأقصى حد ممكن واستمري في الضغط لإتمام الحقن بالكامل. استمري في الضغط لمدة لا تقل عن 5 ثوان لضمان حقن الجرعة كاملة. كلما كانت الجرعة أكبر، استغرق الحقن وقتاً أطول، فكوني صبوراً ولا تتعجلي.
- بعد انتهاء الحقن، اسحب الإبرة من الجلد ثم حرّري مقبض ضبط الجرعة.

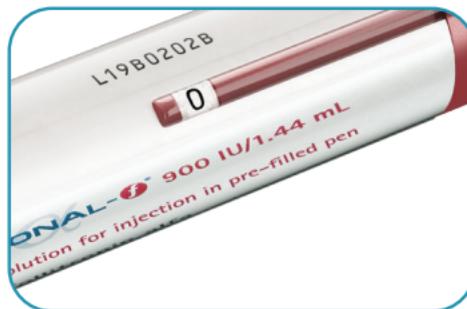


**هام: لا تحرّري مقبض ضبط الجرعة إلا بعد سحب الإبرة من الجلد.**

- بعد الحقن، استخدمي الجانب النظيف من المسحة الكحولية لتنظيف موضع الحقن بلطف. إذا لاحظت روج كمية صغيرة من الدم أو السائل من موضع الحقن اضغط على المكان بلطف لبعض ثوانٍ.



## الخطوة 6: بعد الحقن



بعد إتمام الحقن، تأكدي من أنك حققت الجرعة كاملة، يجب أن يظهر الرقم "0" على شاشة عرض الجرعة.

**هلم: إذا ظهر رقم أكبر من "0"، فهذا يعني أن القلم فرغ من الدواء قبل أن تحصل على كامل الجرعة.**

• الرقم الظاهر على شاشة عرض الجرعة هو الكمية الناقصة التي يجب حقنها باستخدام قلم جديد. في هذه الحالة، حضري قلمًا جيدًا كما أرشدك الطاقم الطبي، وأضبطي الجرعة الجديدة على نفس الرقم الذي كان ظاهراً في القلم الفارغ. الان أصبحت جاهزة لإتمام جرعتك اليومية.

• تأكدي من وجود قطرات صغيرة من السائل على طرف الإبرة إذا كنت تستخدمين قلم GONAL-f لأول مرة، للتأكد من أن القلم جاهز للحقن.

**هلم: استخدمي دائمًا إبرة جديدة مع كل عملية حقن.**

### إزالة الإبرة بعد الحقن:

• ضعي غطاء الإبرة الخارجي على سطح مستوٍ.  
• أمسكي قلم GONAL-f بإحكام بإحدى يديك، وأدخللي الإبرة داخل غطائها الخارجي بعناية. احتزمي من وخذ نفسك بالإبرة.

• استمري في دفع الإبرة المغطاة بطف باتجاه سطح صلب ثابت حتى تسمعي صوت "طقة".

• أمسكي غطاء الإبرة الخارجي وفكّي الإبرة عبر لفها عكس اتجاه عقارب الساعة. تخلصي من الإبرة المستعملة بأمان.

لا تستخدمي الإبرة أكثر من مرة، ولا تشاركيها مع أي شخص.

• يرجى ملاحظة أن عيادتك قد تتوفر لك حاوية مخصصة للتخلص من الإبر مصممة خصيصاً لقلم GONAL-f. إذا حصلت على الحاوية المخصصة للتخلص من إبر قلم GONAL-f، فما عليك سوى اتباع التعليمات الموضحة على العبوة لإزالة الإبرة بأمان.



• غطي القلم مرة أخرى، وخرزنيه كما أوصاك الطبيب أو الصيدلي.

**تحذير: لا تخزّني القلم أبداً وهو موصول بالإبرة. يجب دائمًا نزع الإبرة من قلم GONAL-f قبل إعادة وضع غطاء القلم.**

لمزيد من المعلومات حول GONAL-f، يرجى الرجوع إلى النشرة المرفقة مع الدواء.

# الأسئلة الشائعة

## ما هو GONAL-f؟

- GONAL-f هو الاسم التجاري لفوليتروبين ألفا، وهو شكل نقى للغاية من هرمون تحفيز الجُربيات (FSH)، أحد الهرمونات الأساسية المنتمية لمجموعة تُعرف باسم الجونادوتروبينات، والتي تُستخدم لتحفيز نمو وتطور البويبات ضمن علاجات الخصوبة. يحفز GONAL-f نمو البويبات وتطورها لدى النساء قادرات على الإباضة، ويُستخدم كجزء من علاجات تحفيز الخصوبة.
- يُصنع GONAL-f بتقنيات حديثة ومتقدمة، وثبتت فعاليته وسلامته في الدراسات السريرية.
- يتوفّر GONAL-f في شكل سائل جاهز للحقن تحت الجلد داخل قلم معيناً مسبقاً لسهولة الحقن تحت الجلد.

## فيما يُستخدم GONAL-f؟

- يُستخدم GONAL-f لتحفيز نمو البويبات لدى النساء قادرات على الإباضة، وذلك كجزء من تقنيات المساعدة على الإنجاب (ART) مثل الإخصاب المختبر (IVF).
- كما يُستخدم GONAL-f أيضاً لتحفيز نمو البويبات لدى بعض النساء اللواتي لديهن عدم انتظام أو انقطاع في الدورة الشهرية. في الحالتين، يعطي هرمون آخر هو hCG (هرمون موجهة الغدد التناسلية المثلثانية البشرية) لاستكمال نمو البويبات ونضجها الكامل.

## متى لا يُوصى باستخدام GONAL-f؟

- يُمنع استخدام GONAL-f إذا كنت:
  - إذا كان لديك مستوى مرتفع جداً من هرمون FSH (هرمون تحفيز الجُربيات) في الدم، مما يشير إلى أن المبيضين لا يعملان إطلاقاً.
  - إذا كنت تعانين من خلل غير مسيطر عليه في وظيفة الغدة الدرقية أو الغدة الكظرية
  - لديك حساسية تجاه هرمون FSH البشري المُعد تركيبه أو تجاه أي من المكونات الداخلة في تركيب GONAL-f.
  - إذا كنت حاملاً أو مرضعة في الوقت الحالي
  - إذا كنت تعانين من تضخم كبير في المبايض أو أكياس مائية (تكيّسات مبيضية) غير ناجحة عن متلازمة المبيض المتعدد الكيسات (PCOS)
  - إذا كنت تعانين من نزيف غير طبيعي من الرحم أو المهبل بسبب غير معروف
  - إذا كان لديك أورام في المبيض أو الرحم أو الثدي أو الدماغ (تحت المهدأ أو الغدة النخامية)

## ما هي الآثار الجانبية المحتملة لعلاج GONAL-f؟

- أدوية الخصوبة آمنة عند استخدامها تحت إشراف طبي دقيق. وكما هو الحال مع جميع الأدوية، قد تظهر آثار جانبية.
- فيما يلي بعض الآثار الجانبية التي تم الإبلاغ عنها خلال التجارب السريرية وبعد طرح GONAL-f في الأسواق:
  - شائعة وشائعة جداً (قد تصيب من 1 إلى 10 من كل 100 مستخدمة):
    - تكيّسات المبايض
    - تضخم خفيف إلى متوسط في المبيض

- ألم أو حساسية في الثدي (الصدر)
- متلازمة فرط تحفيز المبيض (OHSS) بدرجة خفيفة إلى متوسطة
- تهيج خفيف إلى شديد في موقع الحقن (مثل الألم أو الاحمرار أو الكدمات أو التورم أو التهيج)
- صداع
- ألم أو انتفاخ في البطن
- شعور بالغثيان، تقيؤ، إسهال

غير شائعة ونادرة جدًا (قد تصيب أقل من 1 إلى 10 من كل 1000 مستخدم):

- متلازمة فرط تحفيز المبيض الشديدة
- جلطات دموية (تختثر)
- صعوبة في التنفس (ضيق تنفس حاد)
- نفاقم نوبات الربو
- ردود فعل تحسسية خفيفة إلى شديدة (فرط الحساسية) مثل طفح جلدي، احمرار، أرتينكاري، تورم الوجه مع صعوبة في التنفس. قد تشكل ردود الفعل التحسسية خطورة في بعض الحالات.

أكثر ما يقلق الطبيب هو احتمال تطور متلازمة فرط تحفيز المبيض (OHSS). ولمعنى تطورها، سيراقب الطبيب استجابتك لعلاج f-GONAL عن كثب. قد يحدث تضخم في المبيضين مصحوباً أحياناً بانتفاخ وألم في البطن لدى حوالي 20% من النساء اللاتي يستخدمن أدوية الجونادوتروبينات (موجهات الغدد التناسلية). غالباً ما يزول هذا التضخم عند التوقف عن العلاج، والحالات الشديدة التي تهدد الحياة نادرة.

لم يثبت وجود علاقة سببية بين علاج الخصوبة والإصابة بسرطان المبيض. أظهرت التجارب السريرية المحكمة تسجيل بعض الحالات الطبية عقب حدوث حمل لدى مريضات تلقين علاجاً بالجونادوتروبينات منها: إجهاض تلقائي، حمل أنبوبى (خارج الرحم)، ولادة مبكرة، حمى ما بعد الولادة، وتشوهات خلقية. لا توجد دلائل تربط هذه الحالات بالدواء. ومعدل ظهورها كان ضمن النطاق الطبيعي مقارنة بعموم السكان.

هذه القائمة لا تغطي كل الآثار الجانبية المحتملة. إذا لاحظت أي أعراض غير معتادة أو آثار جانبية أثناء استخدام f-GONAL، عليك إبلاغ طبيبك أو الصيدلي على الفور.

من الحكمة أيضاً مناقشة احتمالية حدوث آثار جانبية مع طبيبك قبل بدء العلاج.

**هل هناك أدوية أو أطعمة قد تؤثر على فعالية هذا الدواء أو تتأثر به؟**

- غالباً ما يستخدم f-GONAL مع أدوية أخرى لتحفيز التبويض، مثل هرمون hCG وهرمون اللوتين (LH)، والتي تساعد الجريبات (التي تحتوي على البوبيضات) على النضج بشكل سليم. إذا ضمن برنامج علاجك استخدام محفز أو مثبط لهرمون GnRH مع f-GONAL، فقد يقوم الطبيب بتعديل جرعتك من f-GONAL لضمان التوازن.
- لم تُسجل أي تداخلات دوائية مهمة أخرى مع هذا الدواء.

**ما هي الجرعة الموصى بها؟**

لا يوجد علاج موحد للجميع. لكل مريضة خطة علاجية مصممة خصيصاً وفقاً لحالتها. تختلف الجرعة من مريضة لأخرى، وتتراوح عادة بين 75 و450 وحدة دولية، وذلك بحسب حالتك الطبية واستجابتك للعلاج.

**ماذا أفعل إذا نسيت جرعة أو تناولت جرعة زائدة؟**

- في حالة الجرعات الفائتة: لا تتناولى جرعتين معًا لتعويض الجرعة المنسية. في حال نسيان جرعة من f-GONAL، تواصللي مع طبيبك للحصول على الإرشادات اللازمة.

- في حالة الجرعات الزائدة: إن ظننت أنك تناولت كمية زائدة من GONAL-f، تواصللي فوراً مع طبيبك أو قسم الطوارئ في المستشفى أو مركز مكافحة السموم في منطقتك، حتى لو لم تظهر عليك أي أعراض.
- معلومات مهمة: أقصى جرعة يمكن ضبطها هي 450 وحدة دولية بالنسبة لاقلام 450 و900 وحدة، و300 وحدة دولية لقلم 300 وحدة.

### كيف أحفظ قلم GONAL-f في المنزل؟

- يُحفظ في الثلاجة بين 2 و8 درجات مئوية، أو يمكن تخزينه بدرجة حرارة بين 2 و25 درجة مئوية (في الثلاجة أو بدرجة حرارة الغرفة) لمدة واحدة فقط لا تتجاوز 3 أشهر.
- يُسمح بتخزين القلم بعد فتحه في درجة حرارة الغرفة (25 درجة مئوية كحد أقصى) لمدة لا تتجاوز 28 يوماً.
- لا تستخدمي قلم GONAL-f إذا كان محلول غير صافٍ أو يحتوي على شوائب.
- لا تجمّدي القلم.
- احفظي قلم GONAL-f بعيداً عن الضوء.
- يُحفظ في مكان آمن بعيد عن متناول الأطفال.
- لا تستخدمي القلم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.

### ماذا أفعل إذا لم أتمكن من الضغط على مقبض ضبط الجرعة لتوصيل الجرعة؟

- إذا لم تتمكني من الضغط لأسفل، فهذا يعني أن القلم فارغ ولم يعد قادرًا على إعطائك الجرعة المطلوبة. حتى لو رأيت كمية صغيرة من الدواء بداخله، فهذه كمية طبيعية لا تُتحقق.

### في حال كانت الكمية المتبقية في قلم GONAL-f غير كافية للجرعة الموصوفة، ماذا يجب أن أفعل؟

- إذا ظهر رقم أكبر من "0" على شاشة عرض الجرعة بعد الحقن فهذا يعني أن القلم قد فرغ من الدواء قبل أن تحصلي على كامل الجرعة. في هذه الحالة، يُبيّن الرقم الظاهر على شاشة عرض الجرعة الكمية الناقصة من محلول GONAL-f التي تحتاجين إليها لإكمال جرعتك. الرقم الظاهر هو الكمية الناقصة التي تحتاجين إلى حقنها باستخدام قلم جديد.
- لإتمام جرعتك، استخدمي قلماً جديداً واضبطيه على الكمية الناقصة المعروضة في القلم الفارغ الذي انتهي منه للتو، باتباع الخطوات السابقة، ثم تابعي الحقن كالمعتاد.

### ماذا أفعل إذا ضبطت الجرعة بشكل خاطئ؟

- إذا تجاوزت الجرعة المطلوبة، لفّي مقبض ضبط الجرعة للخلف حتى تصلين إلى الجرعة الصحيحة. لضبط الجرعة، يمكنك لفّ المقبض مع اتجاه عقارب الساعة أو عكسه. بعد التأكد من أن شاشة العرض تُظهر الجرعة الصحيحة، يمكنك متابعة عملية الحقن.

لا تواجهي الأمر وحدك.  
إليك مصادر موثوقة للدعم والمعلومات.

**momentum**

برنامج دعم المرضى **MOMENTUM** هو خدمة مجانية وسرية، تقدم دعماً مخصصاً للمرضى، بما في ذلك المساعدة في الحقن، للأفراد الذين يستخدمون منتجات الخصوبة من **EMD Serono**.

**fertility.mymomentum.ca** 

يوفر موقعنا الإلكتروني الشامل كل ما تحتاجين إليه من:  
• دعم فني متكامل، يتضمن فيديوهات إرشادية وأدلة للحقن يمكنك تحميلها.  
• إجابات عن الأسئلة الشائعة حول منتجات **EMD Serono**.

1-800-387-8479 

لأي استفسار أو دعم، خط المساعدة المجاني لبرنامج **MOMENTUM** في خدمتك 24/7.  
• ساعات العمل: من 00:00 صباحاً حتى 08:00 مساءً (توقيت شرق كندا)، من الإثنين إلى الجمعة.

• لاستفسارات الطارئة خارج أوقات العمل، يمكنك الاستفادة من خدمة الاستدعاء الفوري، المخصصة للحالات التي لا تتحمل الانتظار حتى اليوم التالي. كل ما عليك فعله هو ترك اسمك، سبب الاتصال، ورقم هاتفك، وستقوم ممرض(ة) مسجل(ة) بالاتصال بك في أقرب وقت ممكن.

---

لراحتك، يوفر برنامج **MOMENTUM** خدماته بأكثر من 250 لغة،  
بمساعدة مترجمين معتمدين.

---

يرجى ملاحظة أن برنامج **MOMENTUM** لا يقم بتعليقات أو استشارات بخصوص التشخيصات أو خطط العلاج الفردية أو نتائج التحاليل المخبرية. لمزيد من التوضيح حول حالتك أو علاجك، تحدثي مع طبيبك أو فريق الرعاية الصحية. يُعد برنامج **MOMENTUM** مصدراً للدعم التنفيذي برعاية **EMD Serono** كندا، يوفر لك معلومات تغفيفية داعمة، لكنه لا يغني عن الناقاش مع طبيبك أو الفريق الطبي المشرف على حالتك.

  
**GONAL-f**  
FOLLITROPIN ALFA  
**Pen**

المرجع: النشرة الدوائية لقلم-f. **GONAL-f**. شركة **EMD Serono**. بتاريخ 30 أغسطس 2024

© 2025 جميع الحقوق محفوظة لشركة **EMD Serono**. جميع الحقوق محفوظة.

المستورد والموزع: **EMD Serono** – فرع من شركة **EMD Inc** (كندا).

إحدى شركات **Merck KGaA**, دارمشتات، ألمانيا.

2695 نورث شيريدان واي، جناب 200، ميسيسوجا، أونتاريو N6 L5K 2N6، كندا

® علامة تجارية مملوكة لشركة **Merck KGaA**, دارمشتات، ألمانيا

CA-GON-00029



MEMBER OF  
INNOVATIVE  
MEDICINES  
CANADA

**EMD  
SERONO**